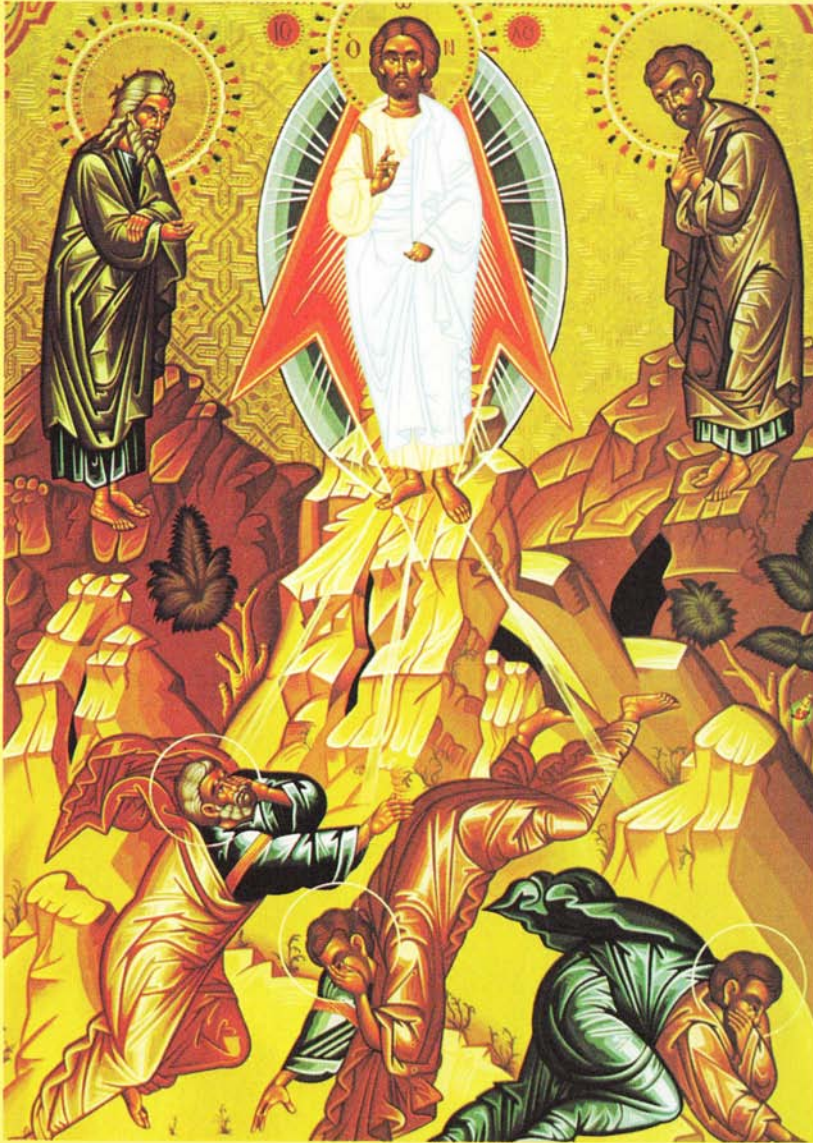


NINTH SUNDAY AFTER PENTECOST



Icon of the Transfiguration of Our Lord -- August 6

Ukrainian Parish Festival!

Note the date change: We are tentatively planning a Parish Festival for Saturday, November 7th. We will need many volunteers. Luke Miller is the coordinator for this event.

Some Things You Should Know while in Church



Venerating Icons

When you enter the church, it is proper to venerate the icons. Sometimes there are icons at the entrance to the church and many churches have icon stands in the front as well. [The latter is found in parishes that follow the Slavic tradition. One or two icons are placed on a table (the *tetrapod*) in front of the *solea*, the elevated area in front of the icon screen] When venerating (kissing) an icon, pay attention to where you kiss. It is not proper to kiss an icon in the face. You wouldn't [...] kiss the Lord or His mother

on the lips, would you? You would kiss their hand, and only if they invited you would you even dare to kiss them on the cheek. Pay attention to what you are doing. When you approach an icon to venerate, kiss the gospel, scroll, or hand cross in the hand of the person in the icon, or kiss the hand or foot of the person depicted. As you venerate an icon, show proper respect to the person depicted in the icon - the same respect you would show the person by venerating him or her in an appropriate place. And remember, blot off your lipstick before kissing. The proper way is this: Cross yourself twice, kiss the icon and then cross yourself a third time.

	<i>Sunday Collection: June 14, 2009:</i>	
8:00 AM		\$176.00
<u>10:00 AM</u>		<u>\$688.00</u>
Total:		\$864.00
	<i>Sunday Collection: June 21, 2009:</i>	
10:00 AM		\$766.00
<u>Father's Day Luncheon</u>		<u>\$636.00</u>
Total:		\$1402.00
	<i>Sunday Collection: June 28, 2009:</i>	
8:00 AM		\$130.00
<u>10:00 AM</u>		<u>\$813.00</u>
Total:		\$943.00
	<i>Sunday Collection: July 5, 2009:</i>	
9:00 AM		\$571.00
	<i>Sunday Collection: July 12, 2009:</i>	
9:00 AM		\$497.00
	<i>Sunday Collection: July 19, 2009:</i>	
9:00 AM		\$462.00
	<i>Sunday Collection: July 26, 2009:</i>	
9:00 AM		\$534.00
	<i>Miscellaneous:</i>	
Candles		\$85.00

ЄДИНИЙ ПОРЯТУНОК

Для всіх Єдиний Порятунок.

Після чудесного нагодування п'яти тисяч людей, Ісус пішов на гору молитися, а учням сказав переплисти човном на другий бік Галилейського моря. Наступила ніч і на морі здійнялася буря. Апостоли боролися з вітром і хвилями, та не могли причалити до берега. І ось, під ранох, вони побачили постать, що ступала по воді. Апостоли від жаху закричали, бо думали, що це привид, який хоче погубити їх в розбурханому морі. Ісус заспокоїв їх словами: „Це я, не бійтеся!” Апостол Петро засумнівався, що це Господь, не вірив. І що б розвіяти сумніви попросив Ісуса дозволу прийти до Нього по воді. Спочатку Петро йшов по воді, але тому, що віра його була слабка, став тонути і закричав: „Господи, рятуй мене!” Ісус простягнув йому руку, витягнув з води і сказав: „Маловіре, чого засумнівався?”

У цьому святому Євангелії від Матея, ми маємо три повчання для нас:

1. Про Божу всемогутність – ходіння по воді і втихомиріння бурі всупереч законам природи.
2. Про віру сильну і недовір'я.
3. Про допомогу і порятунок від Бога у важних обставинах життя.

На розбурханому морі апостоли почували себе покинутими і безпомічними. Але Ісус пам'ятав про них. Він зійшов з гори і не маючи човна, ішов по поверхні води, втихомирив бурю, врятував апостолів, а зокрема Петра, що сумнівався.

Чи не таке і в нас з вами, коли життєве море приносить нам випробування, труднощі? Тоді нам здається, що Бог нас покинув, що ми одні і немає виходу, що порятунку немає і ми загинемо. Треба лише пам'ятати і вірити, що маємо Єдиний Порятунок — Ісус Христос.

Він завжди прийде нам на допомогу, коли з вірою закликаємо: „Господи, рятуй мене!” А діставши підтримку і допомогу Божу, не сумніваймося, що це Він нас вирятував, не думаймо, що це збіг обставин, або неминуче. Богові віддають або все, або нічого. Бо коли ми починаємо вагатися, коли наші думки роздвоюються, тоді основа життя руйнується, вислизає з-під ніг, як у апостола Петра і тоді ми гинемо духовно, стаємо маловіраами, або зовсім втрачаємо віру.

Тому відкиньмо сумніви і з вірою і надією уповаймо на поміч Божу у всіх обставинах життя. Бо, „І все, чого проситимете в молитві з вірою — одержите!” (Мт. 21,22)

THE ONLY SALVATION

There is only One Salvation for everyone.

After miraculously feeding five thousand people, Jesus went up the mountain to pray. He told his disciples to take the boat and sail to the other side of the Sea of Galilee. Night was approaching and a storm arose on the sea. The apostles fought with the high winds and waves but could not reach the shore. Just before dawn, they saw a figure walking on the water. The apostles cried out in fear for they thought that this was a ghost which wanted to drown them in the stormy sea. Jesus calmed them, saying: "It is I, do not be afraid!" The apostle Peter doubted that this was the Lord; he did not believe. In order to dispel his doubt, Peter asked Jesus to allow him to walk on the water towards Him. At first, Peter walked easily on the water, but because his faith was weak, he began to sink and cried out: "Lord, save me!" Jesus extended His hand and pulled Peter out of the water and said: "How little faith you have! Why did you falter?"

In this Holy Gospel according to Matthew, we find three teachings:

1. How almighty God is - walking on the water and calming the stormy sea, able to control the laws of nature.
2. About strong faith and distrust.
3. About help and rescue from God during the difficult times of our life.

On the stormy sea, the apostles felt abandoned and helpless. But Jesus remembered them. He came down from the mountain, and not having a boat, He walked across the turbulent water, saved the apostles, especially Peter, who doubted.

Is it not the same with us, when the sea of life brings us trials and difficulties? Then it seems to us that God has abandoned us, that we are alone and have no way out, that there is no rescue and we will die. We need to remember and believe that we have One Salvation – Jesus Christ.

He will always come to our rescue when we ask in faith: "Lord, save me!" And, receiving God's support and help, let us not doubt that it is He Who saved us, thinking that this was coincidence or inevitable. We give God everything or nothing. For when we begin to falter, when our thoughts are divided, then the basis of life is ruined, it slides out from under our feet. Then, like the apostle Peter we will die spiritually, abandoning our faith or losing it completely.

Let us cast out doubt and, with faith and hope, rely on the help of the Lord in all aspects of life. For, "You will receive all that you pray for, provided you have faith!" (Mt. 21, 22)

Українська Католицька Парафія Матері Божої Неустаючої Помочі

Церква Святого Пророка й Предтечи Йоана Хрестителя
Святиня Святого Миколая, Ахиепископа Мір Лікійського, Чудотворця

Ukrainian Catholic Parish of Our Lady of Perpetual Help

Church of the Holy Prophet, Forerunner and Baptizer John
Shrine of St. Nicholas the Wonderworker, Archbishop of Myra in Lycea

4400 Palm Avenue
La Mesa, CA 91941
Parish Office: (619) 697-5085

Website: stjohnthebaptizer.org

Парох: о. Яків Бенькстон

Pastor: Fr. James Bankston

frjames@mac.com

Fr. James' cell phone: (619) 905-5278

It is Good to Be Here!

Jesus goes before us to show us the way – both up the mountain and into heaven – and (I say it boldly) it is for us now to follow Him with all speed, yearning for the heavenly vision that will give us a share in His radiance, renew our spiritual nature, and transform us into His own likeness, making us forever sharers in His Godhead, and raising us to heights as yet undreamed of.

Let us run with confidence and joy to enter into the cloud like Moses and Elijah, or like James and John. Let us be caught up, like Peter, to behold the divine vision and to be transfigured by that glorious transfiguration. Let us retire from the world, stand aloof from the earth, rise above the body, detach ourselves from Creatures, and turn to the Creator, to whom Peter in ecstasy exclaimed: Lord, it is good for us to be here!

It is indeed good to us here, as you have said, Peter! It is good to be with Jesus, and to remain here forever! What greater happiness or higher honor could we have than to be with God, to be made like Him, and to live in His light?

St. Anastasius of Sinai